ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Мьянме

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Мьянма, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, пасторат, школа, надгробие, топонимика, улица, дорога.

Մյանմայի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Մյանմաին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Մյանմայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է օգտագործված գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Մյանմա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, երիցատուն, դպրոց, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Myanmar

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

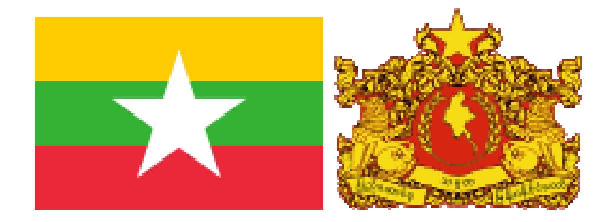
Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Myanmar, after which a list of literature is given.
Keywords: Myanmar, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, Parsonage, School, Gravestone, Toponyms, Street, Road.

История. **География**.

Где и когда появились первые армяне на территории Мьянмы[1], неизвестно. Самый ранний первоисточник относящийся к XV-XVI вв., указывает на то, что два города в Бирме Ава и Рангун, были уже знакомы армянам [**9**].



[1] **Республика Союз Мьянма** [бирм. ပြည်ထောင်စု သမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်, англ. Republic of the Union of Myanmar) сокращенно **Мьянма** (бирм. မြန်မာ, англ. Myanmar) до 1989 г. – Бирма, Бирманский Союз (англ. Burma) – государство в Юго-Восточной Азии. Столица Мьянмы – город Найпьидо (Мандалайский административный округ). По конституции 1974 г. Мьянма является унитарным государством. Страна разделена на 7 административных областей (тайинг) и 7 штатов – национальный областей (пуй-не). Кроме того имеется 6 самоуправляемых зан, из которых 5 в штате Шан и 1 в области Сикайн. Области и штаты делятся на районы (мьонэ), которые состоят из городов (мьо) и сельских волостей (подрайонов), объединяющих городские кварталы (яквэ) и группы деревень (чейюа).



В первой половине XVI в. армяне уже были также в городах Амарапура, Мандалай, Сириам, Моламия[2], Пегу. Во время войны Тоунгу-Хантавади (1534-1541) в 1541 г., при осаде Мартабана[3], в числе прочих иноземных купцов пострадали и армянские купцы. [**22**, стр. 156-157; **25**, стр. 15]. В 1545 г. в дворцовой страже Павы II в Аве на высоких должностях служили армяне [**7**, стр. 170].



На присутствие армянских общин в конце XVI в. начале XVII в. указывают как многочисленные первоисточники [**15**; **3**, стр. 152], в том числе иностранные [**22**, стр. 346; **19**, 264], упоминающие не только общины и армянские фактории, но и памятники материальной культуры [**18**, стр. 135], так и надгробные плиты хранящиеся в Государственном музее Янгона [**6**, стр. 16]. Благодаря надгробным эпиграфиям выявляется картина многообразия занятий представителей общины, как то политические и военные деятели, торговцы, моряки и др. [**1**, стр. 282]. Необходимо тометить, что общины раннего периода не становились крупными и, как правило, сохранялись не более нескольких десятков лет. Причина в постоянных войнах между местными царствами и княжествами, и как следствие, частая смена политических и экономических центров, в которых и оседали армяне. [**1**, стр. 284].

В середине XVIII в. общины пополнились за счет иммигрантов из Британской Индии и Новой Джульфы. Разростающаяся община в прибрежном Сириаме, сильно пострадала, если не говорить практически уничтожена, в ходе бирмано-монской войны (1752-1759), когда бирманцы в 1756 г. практически сожгли город.

В XIX в., армяне приняв сторону бирманцев в англо-бирманских войнах (1823-26, 1852-53, 1885), а так же обвиняемые англичанами в склонении бирманских властей к пророссийской ориентации [**18**, стр. 135], существенно пострадали.

Согласно переписи в Британской Индии в Бирманской ее части проживало армян:

годы	население
1871	1250
1881	1308 (в Рангуне 466 чел.)
1891	? (в Рангуне 1295 чел.)

А согласно церковно-приходским книгам в Бирме (Янгон, Мандалай и Маймио[4]) было: рождено и крещено – более 76 чел. (между 1851-1915), бракосочетаний – 237 раз (между 1855-1941), умерло – более 320 чел. (между 1855-1921). [**16**].

После преобретения независимости жизнь общины ухудшилась на столько, что прошедшие через междуусобные войны, войны с Англией, а затем с Японией (1942-45), армяне были вынуждены эмигрировать. Ныне в Мьянме насчитывается лишь несколько армян.

---

[2] **Моламьяйн** (Моулмейн, ранее **Моламиа**) (мон မတ်မလို , бирм. မော်လမြိုင်မြို့ , англ. Mawlamyine / Mawlamyaing) – столица штата (национальной области) Мон, третий по населению город страны. Был первой столицей Британской Бирмы (1827-1852).

[3] **Моттама** (мон မုဟ်တ္ၚ်, бирм မုတ္တမမြို့ , англ. Mottama) – небольшой город в районе Татон (англ. Thaton district) штата (национальной области) Мон. Ранее **Мартабан**, столица одноименного царства (англ. Martaban Kingdom) (1287–1364) позднее известного как царство Хантавади (англ. Hanthawaddy Kingdom).

[4] **Пьян-Оу-Лвин** (бирм. ပြင်ဦးလွင်, англ. Pyin U Lwin) ранее **Маймио** (бирм. မေမြို့ , англ. Maymyo; ныне) – город, административной центр одноименного района в административной области Мандалай.

Организации.

В Бирме в начале XX в. действовало несколько общественных, благотворительных и спортивных организаций. Так в Рангуне были созданы: “Армянский клуб” (1915-20), “Союз армянских женщин” (1916), филиал “Общеармянского благотворительного союза” (ՀԲԸՄ) (1927-35), “Благотворительный союз армян Бирмы” (1935-41), “Патриотический союз Месропяновцев” (1923), “Армянское прогрессивное общество” (1930), “Армянский спортивный клуб” (1930). Ныне никаких армянских организаций в Мьянме нет. [**8**, стр. 230].

Церковь. **Образование**.

В 5 городах Бирмы уже с XVII в. есть упоминания о наличии церквей, которые входили в состав Ирано-Индийской епархии ААЦ (изначально именуемой – епархия Исфахана и Индии). [**11**, стр. 290]. В 1958 г. от епархии была отделена и создана Патриаршия депутация Индии и Крайнего Востока (арм. Հնդկաստանի եւ Ծայրագոյն Արեւելքի Հայրապետական Պատվիրակություն), центрами депутации стали Калькутта для Индии и Сидней для Крайнего Востока. С этого времени община Мьянмы стала окармляться депутацией Крайнего Востока. [**10**, стр. 152-154; **14**].

До наших дней дошла лишь одна церковь в Янгоне, об остальных сохранившихся церквах сведений нет (см. табл.).

Кроме ААЦ в Бирме с XVIII в. есть упоминания и о двух армяно-католических церквах, участь одной из них не известна, а другая – первая кирпичная постойка в Бирме, сохранилась до наших дней в развалинах.

Сведения об образовательных учреждениях отсутствуют.

СМИ.

Кратковременно издавалась газета Арач (арм. Յառաջ) на английском языке (1930).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики Мьянмы с текстом



4. Мандалай (မန္တလေးတိုင်းဒေသကြီး)[5]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	**Mandalay** (မန္တလေး)[6]	Уп. XVII в.	Не сохранилась
2.	церковь	Св. Григория Просвятителя	**Mandalay** (မန္တလေး)	1860 Рест. 1935, 1958	[**8**, стр. 228]
3.	здание	Пасторат	Находится с западной стороны церкви, **Mandalay** (မန္တလေး)	XIX в. Рест. 1958	
4.	церковь	?	**Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)[7]	Уп. XVII в. и в 1805 г.	Не сохранилась [**3**, стр. 152]
5.	колокольня	?	При церкви **Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)	Уп. XVII в. и в 1805 г.	Не сохранилась [**3**, стр. 152]

[5] **Мандалай** [бирм. မန္တလေးတိုင်းဒေသကြီး, англ. Mandalay Region) – административная область в Мьянме. Административный центр – город Мандалай. В административной области 7 районов, 30 городов, 2 320 посёлков.

[6] **Мандалай** [бирм. မန္တလေး, англ. Mandalay) – столица административной области Мандалай, второй по величине город, в прошлом столица Бирманской империи.

[7] **Ава** (ранее Инва) (бирм. အင်းဝမြို့ , англ. Ava / Inwa) – исторический город в административной области Мандалай, некогда столица одноимённого государства. В наши дни – незначительный населённый пункт.

6.	здание	Пасторат	При церкви **Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)	Уп. XVII в. и в 1805 г.	Не сохранилось [**3**, стр. 152]
7.	кладбище		При церкви **Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)	XVII-XVIII вв.	Несколько надгробий перевезено в Государственный музей Янгона
8.	церковь	католическая	**Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)		Не сохранилась
9.	кладбище	армянское	old Armenian cemetery. Находится на территории Linn Zin Kone cemetery, рядом с Tawagu Pagoda, **Amarapura** (အမရပူရမြို့)[8]	Уп. XIX в.[9]	[**23**]
10.	надгробие	Эпитафия билингва трехстрочная на бирманском и семистрочная на армянском[10] языках	Находилось на старом армянском кладбище, **Amarapura** (အမရပူရမြို့)		



7. Янгон (ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး)[11]

11.	церковь	?	**Yangon** (ရန်ကုန်)[12]	Нач.XVIIв.	
12.	часовня	?	Находилась на берегу притока р. Ирадева **Yangon** (ရန်ကုန်)	Уп. 1763	
13.	церковь	Св. Богоматери	Находилась на берегу притока р. Ирадева, **Yangon** (ရန်ကုန်)	1766	Будучи из дерева оба строения[13] сожжены в 1824 г. во время Первой англо-бирманской войны (1823-26) [**8**, стр. 228]
14.	здание	Пасторат	Рядом с церковью Св. Богоматери, **Там же**	1766	

[8] **Амарапура** (бирм. အမရပူရမြို့, англ. Amarapura) – город в административной области Мандалай в составе агломерации Мандалай.

[9] Могилы на кладбище Амарапура датируются началом и серединой XIX века [**25**, стр. 24-25]

[10] ՊԱՐՈՆ ՍՈՒ.. / ՍԱՀ.... ՄԿԵՐՏ. / ՀԱՆԴԵՍ..... ԵՒ .. / ՕԳՈՍՏՈՍԻ 35 ԱՄԱՅ / ...ՀՐԱՄԱԿԻ ԵՒ ԱՐ/ՔԱՅՈՒԹԵԱՆ .../ ԵՂԻՑԻ

[11] **Янгон** (бирм. ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး, англ. Yangon Region) – административная область в Мьянме, созданная вокруг города Янгон. Административный центр – город Янгон. В административной области 4 района, 45 городов. В настоящее время город Янгон охватывает 33 города из 44.

[12] **Янгон** (до 1989 г. – Рангун) (бирм. ရန်ကုန်, англ. Yangon / Rangoon) – столица административной области Янгон, бывшая столица Мьянмы/Бирмы, крупнейший город страны.

[13] Церковь и пасторат построил ходжа **Григор Айваз** (арм. Գրիգոր Այվազ), начальник таможни, который после победы над англичанами был назначен наместником юга Сириама.

15.	здание	дом Саркиса Манукяна[14]	на берегу моря, **Yangon** (ရန်ကုန်)	До 1820	Дом был известен размерами и красивой архитектурой [**7**, стр. 169]
16.	церковь	Св. Богоматери	Armenian church[15]. Построена на месте сгоревшей церкви, **Yangon** (ရန်ကုန်)	Между 1824 и 1846 гг.	оба строения сожжены во время пожара в 1850 г. [**8**, стр. 228]
17.	здание	Пасторат	Построен на месте сгоревшего пастората, **Yangon** (ရန်ကုန်)		
18.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	Armenian Church of St. John the Baptist (အာမီနီယမ် ဘုရားကျောင်း) 66 Bo Aung Kyaw St. (66 ဗိုလ်အောင်ကျော်လမ်း), На перекрестке с Merchant St. (ကုန်သည်လမ်း), **Yangon** (ရန်ကုန်) **Tel.:** +95 1 242 318 yangonarmenianchurch.org	В 1858 г выделена земля. 1862 Осв. 17.01.1863 Разр. от обстрела. Рест. 1947, Осв. 06.1948 2013	
19.	мемориальная доска	Памятная восьмистрочная надпись на английском[16] языке	Находится на стене справа от входа в церковь Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1863	
20.	лапидарная надпись	Памятная 12-строчная на армянском[17] языке	Находится на стене слева от входа в церковь Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1876	
21.	мемориальная доска	Памятная шестистрочная надпись на английском[18] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, слева от предыдущей, **Там же**		

[14] **Саркис Манукян** (арм. Սարգիս Մանուկյան) (-), капитан, купец. Имел монопольное право на вывоз некоторых товаров из Бирмы. Пользовался большим влиянием при дворе. Сыграл важную роль в примирении между воюющими бирманцами и англичанами в 1824 г. [**7**, стр. 169].

[15] Церковь отмечена на плане Рангуна 1852 г. созданного по памяти Грантом Голсуорси, после посещения Бирмы в 1846 г. Помещен в книге описывающей путешествие после стр. 49. В той же книге имеются две литографии на которых изображен купол армянской церкви. [**20**, стр. между 20 и 21, между 24 и 25].

[16] ARMENIAN CHURCH / OF / ST. JOHN THE BAPTIST / RANGOON / ERECTED IN 1862. / CONSECRATED BY / REV. AVIET CHAYTOR / ON 17_{TH} JANUARY 1863.

[17] ՅԻՇԱՏԱԿ Է / ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ՏԻԿԻՆ ԵՂԻՍԱՅԻ Ց. / ՅԱԿՈԲԵԱՆՂ. / ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ ՝Ի ՏԷՐ / ՝Ի ՌԱՆԳՈՒՆ 30 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ 1870 / ՝Ի ՀԱՍԱԿԻ 65 ԱՄԱՑ. / ՍԱ ԵԹՈՂ / ՋԱՆՇԱՐԺ ՍՏԱՑՈՒԱԾ ՄԻ / ԱՄԱՐ 10 ՝Ի ՓՈՂՈՑԻ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԱՑ. / ՅՕԳՈՒՏ ՍԲ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ. ԵՒ / ՎԱՍՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ԻՒՐՈՅ. / ՝Ի ՌԱՆԳՈՒՆ ՋԱՆԷՐ 1871։

[18] THIS TABLET IS ERECTED / TO THE MEMORY OF / ELISABETH (LIZZY) SIMON MINUS / IN RECOGNITION OF HER GENEROUS / ENDOWMENTS TO THIS CHURCH / 1865-1956

22.	мемориальная доска	Памятная девятистрочная надпись на английском[19] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**		
23.	мемориальная доска	Памятная одиннадцати-строчная надпись на английском[20] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1942	
24.	мемориальная доска	Памятная 21-строчная надпись на английском[21] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, слева от предыдущей, **Там же**	1942	
25.	хачкар	Памятный	Вмонтирован в стену при входе в церковь Св. Иоанна Крестителя в дверном проеме справа, **Там же**	2010	
26.	лапидарная надпись	на армянском русском и английском языках[22]	Находится вокруг креста на хачкаре, **Там же**	2010	
27.	лапидарная надпись	Памятная билингва пятистрочная на армянском[23] и двухстрочная на английском[24] языках	Находится в нижней части хачкара, **Там же**	2010	

[19] THIS TABLET IS ERECTED / TO THE MEMORY OF / AVIETOOM AGHABEG (DIED 1856) / (AVIETOOM TRUST), / AND / MARY GABRIEL ELEAZAR (DIED 1883) / (ELEAZAR TRUST), / IN RECOGNITION OF THEIR / GENEROUS ENDOWMENTS TO THIS CHURCH.
[20] IN LOVING MEMORY / OF / ARAM (BUNNY) / BELOVED SON OF / Mr. & Mrs. HAIK AGANOOR / BORN AT RANGOON. / 28 JANUARY 1911. / KILLED IN ACTION / IN BURMA / WORLD WAR II / FEBRUARY 1943.
[21] SACRED / TO / THE MEMORY OF / Aonstanse Abraham / Albert Abraham / Lionel Abraham / Margaret Abraham / Edward Abraham / Gladys Lawson / James Lawson / Patricia Lawson / Ester Minus / Phylis Fairley / Donald Fairley / Terence Seymour / Cyril Saymour / Dearly beloved children and / grandchildren of the late Arakiel / Mackertich Minus and Woscoom / Minus. Who died on the trek to India. / 1942.
[22] ՕՐՀՆԵԱ ՏԵՐ ՕՋԱԽՆ ԱՅՍ * ГоСпОДи БлаГослоВи ОчаГ Сей * God BLeSS ThiS HOMe
[23] ԽԱՉՆ ԱՅՍ ՆՎԻՐԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑՈՒՆ / ԳՈՒՐԳԵՆ ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻՑ ԾՆՆԴՈՎ ՂԱՐԱԲԱՂՑԻ / ՇԱՀՈՒՄՅԱՆԻ ՇՐՋԱՆ ԹԻՎ 2010 ՀԻՇԵՑԵՔ
[24] KINDLY PRESENTED BY GURGEN NERSESYAN / SHAHUMYAN REGION KARABAKH REPUBLIC 2010

28.	здание	Пасторат	Находились во дворе церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	кон. XIX в.	Разрушены во время японо-бирманской войны (1942-45) [**8**, стр. 228]
29.	здание	Зал для собраний			
30.	ограда с воротами	прицерковная	Находится вокруг церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**		
31.	здание	Пасторат	**Yangon** (ရန်ကုန်)		Разрушено во время японо-бирманской войны (1942-45)
32.	кладбище	Армянское	Находилось в нынешнем центре города, на углу улиц Фрезера (теперь эта улица носит имя короля Аноратхи) и пагоды Суле, **Yangon** (ရန်ကုန်)	XVII-XIX вв. Закрыто в 1860 г.	Разрушено после 1948 г. [**8**, стр. 231]
33.	надгробия	у 8 из 24 надгробий имелись эпитафии	Находились на армянском кладбище, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранились Уп. 1948 г. [**8**, стр. 231]
34.	кладбище	Армянское	Находится на окраине города, **Yangon** (ရန်ကုန်)	XIX-XX вв.	[**8**, стр. 231]
35.	здание	Круглая галерея с колоннами	Находится в центре кладбища, **Там же**	1869	[**8**, стр. 231]
36.	надгробие	Овсеп Манукян[25]	Находится на кладбище, **Там же**		В эпитафии на бирманском указаны два его титула Մահարավազա, Ռազա
37.	гостиница	Саркисянов “Sarkies Hotel”[26]	Ныне “Strand Hotel”, 92 Strand Rd. (ကမ်းနား လမ်း), **Yangon** (ရန်ကုန်)	1901	
38.	*улица*	Шафраз[27]	Shafraz Road. Ныне Bank St. (ဘဏ်လမ်း) **Yangon** (ရန်ကုန်)	Переиме-нована после 1945	

[25] **Овсеп Манукян** (арм. Հովսեփ Մանուկյան) (-), капитан. Сын Саркиса Манукяна. Занимал должность калавуна – министра иностранцев [**7**, стр. 169], удостоился высоких титулов Մահարավազա, Ռազա, князь и рыцарь.

[26] Построили братья Саркиес (арм. Սարգիսեան). [**13**; **17**].

[27] **Шафразян** (-), богатый коммерсант, владелец первой таверны в Рангуне [**7**, стр. 171].

39.	здание	Офисное здание Балтазар, принадлежало фирме “Messrs Balthazar & Son”	Balthazar’s Building. Ныне принадлежит Министерству сельского развития, животноводства и рыболовства Находится на Bank St. (ဘဏ်လမ်း), между 33th (၃၃လမ်း) и 34th (၃၄လမ်း) Streets, **Yangon** (ရန်ကုန်)	1905	
40.	здание	Ресторан “Silver Grill”. Владелец Аратон Питер[28] [**7**, стр. 172].	Silver Grill (a black-tie restaurant and jazz club), 82 Barr Street (ဘားလမ်း), ныне Maha Bandula Park St. (မဟာဗန္ဓုလပန်းခြံလမ်း), **Yangon** (ရန်ကုန်)	Снесли в 1970-х	
41.	здание	Гостиниац “Особняк Минто” [**7**, стр. 172].	Minto Mansions Hotel, Halpin Road corner of Leeds Road, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось
42.	здание		Cambawza, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось [**7**, стр. 172].
43.	здание		Criterion, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось [**7**, стр. 172].
44.	здание		Metropole, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось [**7**, стр. 172].
45.	надгробия	Эпитафии с датами. Перевезены с армянского клад-бища в Сириаме	Национальный музей Янгона, 66 Pyay Rd., 11191**Yangon** (ရန်ကုန်)	1725, 1732, 1737.	[**6**, стр. 16]
46.	церковь	?	**Thanlyin (သန်လျင်မြို့)**[29]	Уп. 1743[30], 1756	Будучи из дерева были сожжены во время мона-бирманской войны (1756)
47.	колокольня	прицерковная	Находилась рядом с церковью **Там же**	Уп. 1756	
48.	церковь	Католическая «португальская» церковь [31]	Ancient Portuguese Church, **Thanlyin (သန်လျင်မြို့)**	1749	Пострадала во время англо-бирманской войны (1826-28)

[28] **Аратон Питер Богулар** (англ. Peter Bugalar Aratoon) (-), ресторатор, представитель известной в юго-восточной Азии армянской семьи. В 1925 г. купил у братьев Саркиес гостиницу Странд в Рангуне. Вышел на пенсию в 1971 г. и поселился в Англии.

[29] **Танхльин** (ранее Сириам) (бирм. သန်လျင်မြို့ , англ. Thanlyin / Syriam) – город в административной области Янгон.

[30] Армянская церковь упоминается в связи с разграблением во время восстания бурманцев изгнавших монов из города [**21**, стр. 240].

[31] Первая кирпичная постойка в Бирме. Построил ходжа Николай де Агилар (арм. Նիկողայոս Աղալարյան), казначей страны. [**15**, стр. 2; **24**, стр. 284].

49.	лапидарная надпись	Строительная памятная билингва десятистрочная на латинском[32] и двухстрочная на армянском[33] языках	Находится на камне некогда вмонтированном в стену церкви, ныне внутри небольшого сарая[34] в центре церкви, **Thanlyin (သန်လျင်မြို့)**	1750	
50.	кладбище		**Thanlyin (သန်လျင်မြို့)**	1725[35], 1732, 1737.	Надгробия перевезены в Национальный музей Янгона [**6**, стр. 16]



2. Баго (ပဲခူးတိုင်းဒေသကြီး)[36]

51.	надгробия		**Bago** (ပဲခူးမြို့)[37]	XVII в.	[**18**, стр. 136]
52.	здание	Конгрегации Пропаганды Веры	Congregationis de Propaganda Fide, **Bago** (ပဲခူးမြို့)	1750	
53.	лапидарная надпись	Строительная памятная билингва восьмистрочная на латинском[38] и двухстрочная на армянском[39] языках	Находилась на камне вмонтированном в стену здания Конгрегации Пропаганды Веры. Ныне перенесено в Shwe Gu Gyi Pagoda, **Bago** (ပဲခူးမြို့)	1750	
54.	церковь	?[40]	**Сринг** Локализовать не удалось	уп. XVIII в.	

Использованные шрифты: Padauk - бирманский

[32] TEMPLUM HOC / BEATÆ MARİAE VİRGİNİ / SİNE LABE CONCEPTÆ / SACRUM /NİCOLAİ DE AGUALAR / NATİONE ARMENİ / ET MARCARİTÆ CONĴUGİS / ERE EXTRUCTUM EST / ANNO DOMİNİ SANCTO / MDCCL (1750)

[33] ՇԻՆԵՑԱՒ ԵԿԵՂԵՂՑ[Ի]Ս ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ՎԱՍՏԿՕՎՔ ԱՂԱԼԱՐԻ ՈՐԴԻ Պ[Ա]Ր[Ո]Ն / ՆԻԿ[Ո]ՂՈՍԻՆ ԵՒ ԻԻՐ Կ[Ո]Ղ[Ա]Կ[Ի]Ց ՄԱՐԳԱՐԸՏԻՆ ԱՌ Ի ՅԾ[Ա]Տ[Ա]Կ 1750

[34] Пристройка сооружена в начале XX в. над двумя камнями не имеющими ничего общего: выпавшей из стены памятной строительной надписью Николая де Агилара (1750 г.) и надгробной плитой Марии Диас (ум. 1732 г.). Последняя бела перевезена в конце XIX в. с неизвестного кладбища Сириама.

[35] Надгробие 1725 г. упоминается как первое армянское надгробие в Сириаме [**22**, стр. 346]

[36] **Баго** (бирм. ပဲခူးတိုင်းဒေသကြီး, англ. Bago Region) – административный округ Мьанмы, расположен на юге страны. Административный центр – город Пегу. В административной области 4 района.

[37] **Баго** (ранее Пегу) (мон. ဗဂေ, бирм. ပဲခူးမြို့ , англ. Bago / Pegu) ранее **Хантхавади** (бирм: ဟံသာဝတီ; мон: ဟံသာဝတဳ, пали Haṃsāvatī, англ. Hanthawaddy) – город, столица одноимённой административной области.

[38] ÆDEM HANC / AD FIDEM PROPAGANDAM / CLER^{CIS}: REG^{BUS}: S^{TI}: PAULİ / NICOLAUS DE AGUALAR / ET MARGARİTA CONJUX / ÆDİFİCABANT / ANNO DOMİNİ SANCTO / MDCCL (1750)

[39] ՇԻՆԵՑԱՒ ՏՈՒՆՍ ԱՅՍ ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ՎԱՍՏԿՕՎՔ ԱՂԱԼԱՐԻ / ՈՐԴԻ Պ[Ա]Ր[Ո]Ն ՆԻԿ[Ո]ՂՈՍԻՆ ԵՒ ԻԻՐ Կ[Ո]Ղ[Ա]Կ[Ի]Ց ՄԱՐԳԱՐՏԻՆ ԱՌ Ի ՅԾ[Ա]Տ[Ա]Կ 1750

[40] Построил ходжа Николай Агаларян (арм. Խոջա Նիկողայոս Աղալարյան).

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Բիրմահայ գաղթավայրը,* էջեր 280-292: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: – 424 էջ:
2. **Աբրահամյան Ռ. Ա.** Բիրմայի հայ գաղթօջախի պատմութունից: էջեր 107-119: // «Պատմա-բանասիրական հանդես»: – Երեւան, 1987, № 2 (117):
3. **Աղոնց Հ. Գ.** Աշխարհագրութիւն չորից մասանց աշխարհի: Մասն I, h. IV: – Վենետիկ, 1805:
4. **Ալպոյաճյան Ա. Ա.** Պատմութիւն հայ գաղթականութեան: Հ. 2, էջեր 294-428: – Կահիրե: 1941:
5. **Աճառյան Հրաչյա** Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հնդկաստան,* էջեր 293-316: – Եր.: Զանգակ-97: 2002: – 768 էջ:
6. **Գասպարյան Մ.** Բիրմաստանի Հայ Գաղութը: էջեր 15-18: // «Նոր ազդարար»: – Կալկաթա, 1950, № 1:
7. **Դերենիկ Եպիսկոպս** Բրմահայք: էջեր 169-172: // «Սիոն». Կրօնական, գրական, բանասիրական պաշտօնաթերթ Երուսաղէմի Հայ Պատրիարքութեան: – Երուսաղեմ, 1959, ԼԳ Յուլիս - Օգոստոս (7-8):
8. **Դերենիկ Եպիսկոպս** Բրմահայք: էջեր 228-231: // «Սիոն». Կրօնական, գրական, բանասիրական պաշտօնաթերթ Երուսաղէմի Հայ Պատրիարքութեան: – Երուսաղեմ, 1959, ԼԳ Սեպտ. - Հոկտ. (9-10):
9. **Կոստանդ Ջուղայեցի** «Առեւտրական մատյան» կամ «Վասն նորաւս մանկանց և երիտասարդաց, քրիստոնեից վաճառականաց խրատ»: Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ձեռ. №№ 5994, 8443:
10. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
11. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Մյանմա*, էջեր 404-406: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
12. **Հայկական Սովետական** Հանրագիտարան: Հ. 2, *Բիրմա,* էջ 449: – Եր.: 1976; Հ. 9, *Ռանգուն,* էջ 598: – Եր.: 1983:
13. **Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.** Ջուղաեցիների ժառանգությունը հարավ-արեւելյան Ասիայում: Սարգսյան եղբայրների հյուրանոցային համալիրների ցանցը: էջեր 50-52, pp. 329. // Ծովի մշակույթը՝ մարդկության մշակույթն է քաղաքակրթությունների երկխոսությունում: «Այաս» ծովային հետազոտությունների ակումբի 25-ամյակին նվիրված գիտաժողովի նյութեր: – Եր.: Մուղնի. 2011. – 348 էջ:
14. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ., 2002: – 1076 էջ:
    14.1.*Իրանա-Հնդկաստանի թեմ*, էջեր 405-407:
    14.2.*Հնդկաստանի և Ծայնագույն Արևելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591:
15. ՀՍՍՀ ԳԱ Պատմության ինստիտուտի արխիվ, գ. 63-64, Բիրմա:
16. **Ерканян Ал.** Армяне Бирмы в XVI – XIX веках. // «Собеседник Армении». 27 Ноябрь 2015.
17. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Наследие джугинцев в Юго-Восточной Азии. Гостиничные комплекс братьев Саркисянов. Стр. 223-225. // Сборник материалов научной конференции посвященной 25-летию клуба морских исследований «Айас». – Ер.: Мугни. 2011. – 348 с.
18. **Тер-Мкртчян Л. Х., Мкртчян Л. К.** Из истории армянской общины в Бирме. Стр. 135-139 // «Народы Азии и Африки». – М. № 3, 1961.
19. **Холл, Дж. Е.** История Юго-Восточной Азии. – М. 1958.
20. [**Colesworthey Grant**]. Rough Pencillings of a Rough Trip to Rangoon in 1846. – Calcutta: Thacker, Spink and Co. London: W. Thacker and Co. – Bombey: Thacker and Co. 1853. – VI+49+5 p. + ill.
21. **Hall, D.G.E.** Early English Intercourse with Buraa (1587-1743). – London: Longmans, Green & Co. 1928.
22. **Harvy, G. E.** History of Burma. – London: Frank Cass & Co. 1925.
23. **Phyo Wai Kyaw** Thai king’s tomb to become historical park. // «Myanmar Times», 07 JUL 2013.
24. **Sangermano, V.** Description of Burmese Empire. – Bombay, 1893, pp. 282-287. (translation into English by W. Tandy)
25. **Sarkissian Margaret** Armenians in South-East Asia. Pp. 1-33. // «An Interdisciplinary Journal of Southeast Asian Studies». Published by: Board of Trustees of Northern Illinois University on behalf of Northern Illinois University and its Center for Southeast Asian. Vol. 3, No. 2/3 (1987).

Сдана/Հանձնվել է՝ 13.09.2019
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 18.09.2019
Принята/Ընդունվել է՝ 20.09.2019